

## Das Welschland und sein Dialekt

Der welsche Dialekt geht auf die keltischen und römischen Ursprünge Frankreichs zurück. Freddy Dietrich, der Gründer der „Tables de patois roman“ erklärt, dass die Ausbreitung des deutschsprachigen Elsässer-Dialekts an der Armut des Tals scheiterte: „Die Alemannen, die germanischen Völker, die das Elsass eroberten, interessierten sich eher für die reichen Ecken – die Ebene, die Weinberge – und dort entwickelte sich das Elsässische.“ Hier im Tal konnten die Menschen weiterhin ihre eher französische Sprache sprechen. Das Wort *welsche* bezeichnet im Deutschen auch „den Ausländer, der eine nichtgermanische Sprache spricht“.

Fouchy, früher Groba, dann Grube genannt, liegt am rechten Giessen-Ufer und erstreckt sich an den Nordhängen von Guichat (623m) und Rougerain (650m).

## Le Pays Welche et son dialecte

« Le dialecte welche remonte aux origines celtes et romaines de la France », rapporte Freddy Dietrich, le fondateur des « Tables de patois roman » créées pour la sauvegarde de ce patois, qui explique aussi qu'il a résisté à l'expansion du dialecte germanophone par la pauvreté de la vallée: « Les Alamans, les peuples germaniques qui ont conquis l'Alsace, se sont plutôt intéressés aux coins riches – la plaine, les vignes – et c'est là que s'est développé l'alsacien. » Ici, les gens ont pu continuer à parler leur langue plutôt franco-phonie. Le mot *welsche* en allemand désigne d'ailleurs "l'étranger qui parle une langue non-germanique." Située sur la rive droite du Giessen, Fouchy, anciennement connue sous le nom de Groba, puis Grube, s'étend sur le versant nord du Guichat et du Rougerain dont les sommets culminent à 623 mètres et 650 mètres.

© Fotos: OT Vallée de Villé

## ORGANISATION

Der zentrale Parkplatz liegt am Schulzentrum Gießen, 20 rue Principale in 67220 Fouchy.

Gehen Sie dann der Ausschilderung nach zum Treffpunkt am „City Stade“, ca. 10 min entfernt.

Verpflegung: Bitte bringen Sie für die Mittagspause ein Rucksackvesper mit.

Nach den Wanderungen sind alle zu einem gemeinsamen Abschluss mit regionalen Spezialitäten am City Stade eingeladen.

### Schwarzwaldverein e.V.

Schlossberging 15 / D-79098 Freiburg  
Tel.: +49 (0)761 38053-0  
E-Mail: info@schwarzwaldverein.de  
www.schwarzwaldverein.de

Schwarzwaldverein



### Vogesenclub

7 rue du Travail / F-67000 Strasbourg  
Mail: info@club-vosgien.com  
www.club-vosgien.eu

CLUB  
VOSGIEN

### Club Vosgien Villé et ses Vallées

Patrick Raynaud / Président  
Tel.: +33 (0)6 74 63 36 83

Für eine gute Organisation der Veranstaltung bitten wir um eine Anmeldung an: [Info@clubvosgien-ville.fr](mailto:Info@clubvosgien-ville.fr)  
Anmeldeschluss am 10.05.2025

### Unterkunftsvermittlung

Christelle Roos  
Office de Tourisme Vallée de Villé  
14 Place du Marché  
F-67220 Villé  
Tel. +33 (0)3 88 57 11 69  
Mail: info@valleedeville.fr  
<http://tourisme.valleedeville.fr>

## ORGANISATION

Rendez-vous à l'Ecole Intercommunale du Giessen, 20 rue Principale à 67220 Fouchy puis rendez-vous à l'accueil au « City Stade » à 10 min à pied (un fléchage sera mis en place).

Casse-croûte tiré du sac: veuillez emporter votre repas et vos boissons dans votre sac à dos pour votre pause déjeuner.

Après les randonnées, retrouvailles générales au City Stade pour un épilogue commun avec une petite collation avec entre autres des spécialités de la région.

### Schwarzwaldverein e.V.

Schlossberging 15 / D-79098 Freiburg  
Tél. : +49 (0)761 38053-0  
E-mail: info@schwarzwaldverein.de  
www.schwarzwaldverein.de

Schwarzwaldverein



### Fédération du Club Vosgien

7 rue du Travail / F-67000 Strasbourg  
Mail: info@club-vosgien.com  
www.club-vosgien.eu

CLUB  
VOSGIEN

### Club Vosgien Villé et ses Vallées

Patrick Raynaud / Président  
Tel.: +33 (0)6 74 63 36 83

Inscription obligatoire pour la gestion de la logistique par mail à: [Info@clubvosgien-ville.fr](mailto:Info@clubvosgien-ville.fr)  
Date limite d'inscription: 10 mai 2025

### Demandes d'hébergement

Christelle Roos  
Office de Tourisme Vallée de Villé  
14 Place du Marché  
F-67220 Villé  
Tel. +33 (0)3 88 57 11 69  
Mail: info@valleedeville.fr  
<http://tourisme.valleedeville.fr>

# Rando de l'amitié Franco-Allemande

## Deutsch-Französisches Freundschaftswandern



## Randonnée au Pays Welche Wandern im Welschland

### 14 juin / 14. Juni 2025



## Schwarzwaldverein und Vogesenclub

...veranstalten auch in diesem Jahr wieder einen gemeinsamen Wandertag, um die Tradition dieser Treffen fortzuführen und die langjährige grenzüberschreitende Freundschaft zwischen den beiden Vereinen aufrechtzuerhalten. Dieses Jahr führt uns der Vogesenclub von Villé, Partnerverein des Schwarzwaldvereins Elzach, in das „welschland“ im Tal von Villé, wo in fünf Dörfern eine Sprache gesprochen wird, deren Ursprung im romanischen Lothringen liegt und nicht wie im übrigen Elsaß aus dem Germanischen oder Alemannischen stammt.

Um möglichst vielen Wanderern unterschiedlichen Niveaus die Teilnahme zu ermöglichen, werden drei Wanderungen unterschiedlicher Länge und Schwierigkeit rund um die Dörfer Fouchy, Urbeis, Lalaye und Breitenau angeboten.

Die Wanderungen werden von Wanderleitern des Club Vosgien Villé und Sélestat-Hochkönigsburg.



## Schwarzwaldverein et Club Vosgien

...organisent encore cette année une randonnée commune pour perpétuer la tradition de ces rencontres destinées à entretenir l'amitié de longue date entre ces deux clubs et plus largement entre nos deux peuples. Cette année le Club Vosgien de Villé et ses Vallées, dans le Bas-Rhin et partenaire du Schwarzwaldverein d'Elzach nous emmène au Pays Welche du Val de Villé où cinq villages parlaient et parfois parlent encore une langue ou un dialecte qui, contrairement au dialecte alsacien, n'est pas d'origine germanique ou alémanique mais dérive du lorrain roman.



Afin de permettre au plus grand nombre de marcheurs de différents niveaux de participer, trois randonnées de longueur et de difficultés différentes autour des villages de Fouchy, Urbeis, Lalaye et Breitenau sont proposées.

Les randonnées sont encadrées par des animateurs de randonnée du CV Villé et du CV Sélestat-HK.



## Ablauf am 14. Juni 2025

**ab 8:30 Uhr** Anreise zum zentralen Parkplatz am Schulzentrum Giessen, 20 rue Principale, F-67220 Fouchy. Der Fußweg zum Treffpunkt am „City Stade“ (ca. 10min) ist ausgeschildert.

**um 9:45 Uhr** Wanderung 1 (17 km, 575 hm, Gehzeit ca. 5h): Von Fouchy über Pransureux und Honel zurück nach Fouchy. Die Strecke führt an der Mine Théophile und dem lothringischen Schloss Bilstein vorbei, das zu Beginn des 13. Jahrhunderts auf einem der Hügel des Villé-Tals erbaut wurde.

**um 10:15 Uhr** Wanderung 2 (11,5 km, 400 hm, Gehzeit ca. 4h): Die Strecke führt über den Heimatpfad (Chemin du Patrimoine\*), den Rougerain, die Salière und die Roche du Cheval Tombé.

**um 10:30 Uhr** Wanderung 3 (7 km, 320 hm, Gehzeit ca. 2h30): Eine Runde auf dem Heimatpfad (Chemin du patrimoine\*) mit einer kleinen Verlängerung.

Die Wanderungen beginnen alle am „City Stade“ in Fouchy. Dort findet ab 16h auch der gemeinsame Abschluss statt.

\* Auf dem „Heimatpfad“ können Sie den Holzschuhmacher, den Schindelmacher oder den Rohrbohrer treffen. Auf diesem Spaziergang können Sie die Waldarten bewundern, die diese Handwerker bearbeiten. Die Einwohner von Fouchy waren im gesamten Val de Villé für ihre Fähigkeiten in der Holzverarbeitung bekannt.



## Programme du 14 juin 2025

**A partir de 8h30** Arrivée à l'Ecole Intercommunale du Giessen, 20 rue Principale à 67220 Fouchy puis rendez-vous à l'accueil au «City Stade» à 10min à pied (un fléchage sera mis en place).

**A 9h45** Randonnée 1 (Distance env. 17 km – Dénivelé 575 m – Durée de marche env. 5h): Itinéraire Fouchy – Pransureux – Honel – Fouchy en passant par la mine Théophile et le château du Bilstein lorrain construit probablement au début du XIIIe siècle sur une des collines du bassin houiller de la vallée de Villé qui entoure le village d'Urbeis.

**A 10h15** Randonnée 2 (Distance env. 11,5 km – Dénivelé 400 m – Durée de marche env. 4h): Itinéraire passant par le Chemin du Patrimoine\*, le Rougerain, la Salière et la Roche du Cheval Tombé.

**A 10h30** Randonnée 3 (Distance env. 7 km – Dénivelé 320 m – Durée de marche env. 2h30): Chemin du Patrimoine\* avec une petite extension.

Les randonnées partent toutes du City Stade de Fouchy. Tous les randonneurs se retrouvent vers 16h au City Stade pour bien terminer la journée dans la joie et la bonne humeur.

\* Le «Chemin du Patrimoine» vous permet d'aller à la rencontre du sabotier, du faiseur de bardeaux ou du perceur de tuyaux. Cette promenade vous permettra d'admirer les essences forestières que ces artisans travaillent. Habitants de Fouchy, ils étaient réputés dans tout le Val de Villé pour leur maîtrise dans la transformation du bois.